

第二十課
照顧失智症病人
CHĂM SÓC BỆNH NHÂN MẤT TRÍ



對話一	
-----	--

阿花：阿_ㄚ公_{ㄅㄨㄥ}，吃_ㄟ藥_{ㄩㄢˋ}了_{ㄌㄜˊ}。

Āgōng, chī yào le.

阿公：我_{ㄉㄨ}今_{ㄐㄩㄢ}天_{ㄊㄩㄢ}已_ㄧ經_{ㄐㄩㄥ}吃_ㄟ過_{ㄉㄨ}藥_{ㄩㄢˋ}了_{ㄌㄜˊ}。

Wǒ jīntiān yǐjīng chī guò yào le.

阿花：你_{ㄋㄨ}今_{ㄐㄩㄢ}天_{ㄊㄩㄢ}還_{ㄩㄢ}沒_{ㄇㄟ}吃_ㄟ藥_{ㄩㄢˋ}。

Nǐ jīntiān hái méi chī yào.

阿公：我_{ㄉㄨ}吃_ㄟ了_{ㄌㄜˊ}。

Wǒ chī le.

阿花：好_{ㄏㄠˋ}，我_{ㄉㄨ}知_{ㄉㄠ}道_{ㄉㄠ}了_{ㄌㄜˊ}。

Hǎo wǒ zhīdào le.

(過一會兒後)

阿花：阿_ㄚ公_{ㄅㄨㄥ}，吃_ㄟ藥_{ㄩㄢˋ}了_{ㄌㄜˊ}。嘴_{ㄉㄨㄟ}巴_{ㄅㄚ}張_{ㄉㄠ}開_{ㄉㄠ}了_{ㄌㄜˊ}。

Āgōng, chī yào le, zuǐbā zhāng kāi.

阿公：啊_ㄚ。

Ā.

Đôi thoại 1

Hoa : Ông ơi, uống thuốc thôi.

Ông cụ : Hôm nay ta đã uống thuốc rồi.

Hoa : Hôm nay ông vẫn chưa uống.

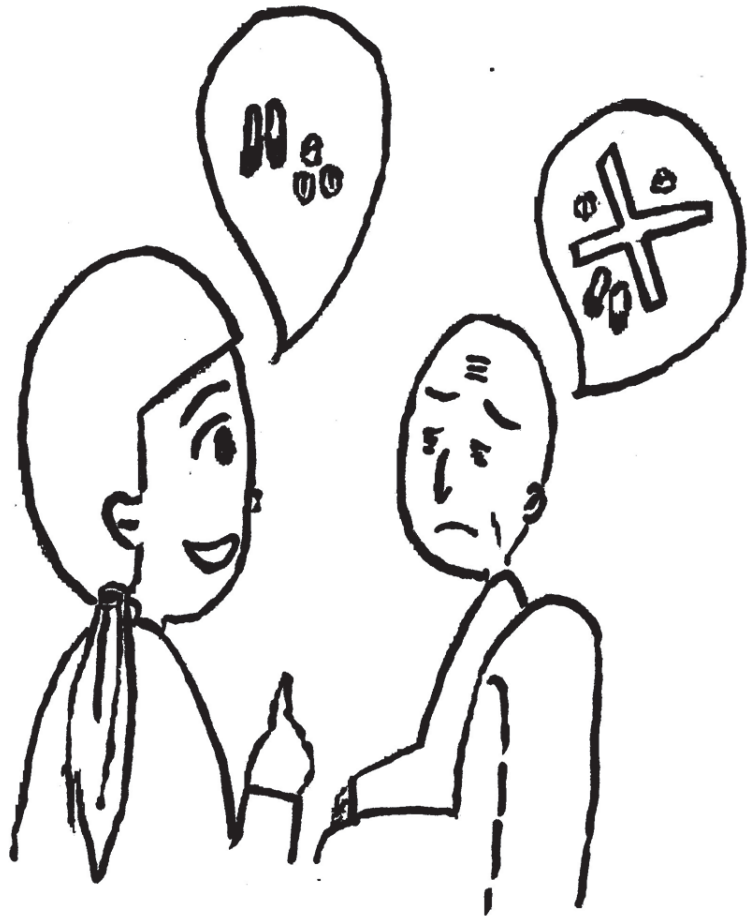
Ông cụ : Ta uống rồi.

Hoa : Vâng, con biết rồi.

(Một lúc sau)

Hoa : Ông ơi, uống thuốc thôi. Mở miệng ra nào.

Ông cụ : A!



對話二	
-----	--

阿公：阿花，妳有沒看到我的眼鏡？

Ā Huā, nǐ yǒu méi yǒu kàn dào wǒ de yǎnjìng?

阿花：沒。你的眼鏡不見了嗎？

Méi yǒu. Nǐ de yǎnjìng bújiàn le ma?

阿公：對呀！

Duì ya!

阿花：阿公，

Āgōng,

吃飯的時候你還戴著眼鏡。

chīfàn de shíhòu nǐ hái dài zhe yǎnjìng.

你吃飯後做了什麼？

Nǐ chīfàn hòu zuò le shéme?

阿公：我一吃完飯就去洗手臉。

Wǒ yì chī wán fàn jiù qù xǐliǎn.

阿花：眼鏡在浴室嗎？

Yǎnjìng zài yùshì ma?

阿公：對！我找到它了！

Duì! Wǒ zhǎo dào le!

眼鏡在洗手臺上。

Yǎnjìng zài xǐshǒutái shàng.

Đôi thoại 2	
--------------------	--

Ông cụ : Hoa, chị có thấy mắt kính của ta ở đâu không?

Hoa : Dạ không. Mắt kính của ông không tìm thấy à?

Ông cụ : Đúng vậy!

Hoa : Ông ơi, lúc ăn cơm ông vẫn còn đeo mắt kính. Sau khi ăn xong ông làm gì?

Ông cụ : Ta vừa ăn cơm xong thì đi rửa mặt.

Hoa : Mắt kính có trong phòng tắm không nhỉ?

Ông cụ : Đúng rồi! Ta tìm thấy rồi! Mắt kính để trên bồn rửa tay!

生詞一 Từ mới 1

序號 STT	生詞 Từ mới	注音符號 Ký hiệu ngữ âm	漢語拼音 Phiên âm Hán ngữ	通用拼音 Thông dụng phiên âm	翻譯 Dịch nghĩa
1.	失智症	尸 出、 出 ㄨ、	shīzhìzhèng	shihjihjhèng	Bệnh mất trí
2.	病人	ㄅ ㄩ ㄣ、 ㄇ ㄨ ㄣ、	bìng rén	bìng rén	Người bệnh, bệnh nhân
3.	張開	ㄓ ㄤ ㄎ ㄞ	zhāng kāi	jhang kai	Mở miệng

生詞二 Từ mới 2

序號 STT	生詞 Từ mới	注音符號 Ký hiệu ngữ âm	漢語拼音 Phiên âm Hán ngữ	通用拼音 Thông dụng phiên âm	翻譯 Dịch nghĩa
1.	眼鏡	ㄧ ㄢ ㄓ ㄥ、 ㄩ ㄢ ㄓ ㄥ、	yǎnjìng	yǎnjìng	Mắt kính
2.	不見	ㄅ ㄨ ㄣ、 ㄩ ㄢ ㄓ ㄥ、	bújiàn	bújiàn	Không tìm thấy
3.	戴	ㄉ ㄞ	dài	dài	Đeo, mang
4.	之後	ㄓ ㄣ ㄏ ㄠ ㄨ ㄛ、	zhīhòu	jhih hòu	Sau đó
5.	臉	ㄌ ㄧ ㄢ ㄓ ㄥ	liǎn	liǎn	Mặt
6.	洗手臺	ㄒ ㄧ ㄨ ㄢ ㄓ ㄥ、 尸 ㄨ ㄢ ㄓ ㄥ、 ㄅ ㄨ ㄢ ㄓ ㄥ	xǐshǒutái	sǐshǒutái	Bồn rửa tay

句型練習 Luyện tập câu

1. 阿公，吃藥了。

阿公，	吃藥	了。
阿嬤，	吃飯	
小花，	睡覺	

		了。
--	--	----

2. 複習句型：過。

你/我/他	(沒)	去	過	美國。
阿嬤		看		電影。
阿珠		來		臺北。

	(沒)		過	
--	-----	--	---	--

3. …還沒(吃藥)。

你/我/他	還沒	吃	藥。
阿嬤		吃	飯。
阿珠		睡覺。	

	還沒		
--	----	--	--

4. …有沒有……

我/你/他	有沒有	吃飯?	
阿公		看到	我的眼鏡?
阿花		去	越南?
我/你/他	有沒有	吃飯?	

5. …一…就…

你/我/他	一	放假	就	出去玩。
阿嬤		吃飯		吐。
阿珠		說話		哭。

	一		就	
--	---	--	---	--

你/我/他	一	說，	我	就	知道了。
雨		停，	我		出門。

	一			就	
--	---	--	--	---	--

小叮嚀 Ghi nhớ

失智症患者後期亦常伴隨性格的改變，變得多疑，而且容易與照顧者發生衝突。若不會造成個人的危險，就不要和失智症患者爭執。吃藥只要稍後再試就可以了。

Người bị bệnh mất trí hậu kỳ thường đi kèm với sự thay đổi tính tình, trở nên đa nghi, dễ nổi giận với người chăm sóc mình. Nếu không muốn gặp nguy hiểm, thì đừng nên tranh chấp với người bị bệnh mất trí. Về việc uống thuốc, chỉ cần đợi một lúc sau thử lại là được.

練習 Bài tập

1. 請選擇生詞的意思

Chọn nghĩa của từ

- | | |
|---------|-------------------------|
| (1) 戴 | A Mất kính |
| (2) 張開 | B Đeo, mang |
| (3) 臉 | C Mở miệng |
| (4) 之後 | D Sau khi, sau đó |
| (5) 不見 | E Không thấy |
| (6) 病人 | F Người bệnh, bệnh nhân |
| (7) 洗手臺 | G Bệnh mắt trí |
| (8) 眼鏡 | H Mặt |
| (9) 失智症 | I Bồn rửa tay |

2. 生詞練習：請用中文說說下面圖片的意思

Dùng tiếng Trung nói rõ nội dung trong hình

- (1) (2) (3) (4)

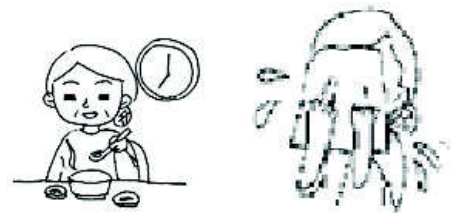


3. 說說看：根據圖片完成下列對話

Dựa vào hình vẽ hoàn thành đối thoại

(1) A: 你吃飯之後做了什麼?

B: 我一_____完就去_____。



(2) A：你今天_____了嗎？

B：我今天_____吃藥。



(3) A：你_____看到我的_____？

B：我沒有看到。



4. 請把以下詞彙重組成正確的句子

Sắp xếp từ cho sẵn thành câu đúng.

(1) ①看到 ②有沒有 ③你 ④我 ⑤藥 ⑥的

(2) ①去 ②我 ③就 ④一 ⑤吃完飯， ⑥睡覺

(3) ①還沒 ②吃飯 ③阿公

(4) ①臺北 ②阿珠 ③去 ④過

(5) ①阿公， ②了 ③睡覺

5. 任務練習 Luyện tập tình huống

(1) 失智症的病人說找不到拐杖, 請問問他剛剛做了什麼, 並且協助他找拐杖。

Người bệnh mất trí nói rằng tìm không ra gậy chống, hỏi xem ông cụ vừa mới làm gì, giúp ông tìm gậy chống.

6. 本課重要句子 Câu trọng tâm

(1) 嘴巴張開。

(2) 你有沒有看到我的眼鏡？

(3) 你吃飯後做了什麼？

